

Oséias 4, 15-19; 5, 1-3

meretrizes, e sacrificavam com os afeminados, e o povo sem entendimento será castigado.

15 Se tu, ó Israel, te entregas à prostituição, ao menos não peques Judá: E não vades a Galgala, e não subais a Betaven, nem jureis dizendo: Vive o Senhor.

16 Porque Israel se desencaminhou, como uma vaca que não pode sofrer o jugo: Agora os apascentará o Senhor, como a um cordeiro numa dilatada campina.

17 Efraim participante dos ídolos, larga-o.

18 Os seus banquetes são separados dos vossos, eles se engolfaram na fornicção: Os que o deviam proteger, foram os que se deram por bem pagos em o cobrir de ignomínia.

19 O vento o levou atado sobre as suas asas, e eles serão confundidos pelos seus sacrifícios.

CAPÍTULO 5

VINGANÇAS QUE O SENHOR EXERCITARÁ CONTRA ISRAEL E CONTRA JUDÁ.

1 Ouvi isto, ó sacerdotes, e atendei, ó casa de Israel e escutai, ó casa do rei: Porque sobre vós se vai a exercer o juízo, porque antes vós vos viestes a fazer para aquêles sobre que devíeis vigiar um laço, e uma rêde estendida sobre o Tabor.

2 E vós fizestes que as vítimas caíssem no profundo: Eu porém sou o mestre de todos êles. (1)

3 Eu conheço a Efraim, e Israel não me foi enco-

(1) **EU PORÉM SOU O MESTRE DE TODOS ÊLES** — E' o que soa a letra do texto et ego eruditor omnium eorum. E assim o construiu também S. Jerônimo. Contudo a Sacy e de Carrières agradeu mais verter assim: "Eu não cessei de vos instruir, e de vos repreender".

berto: Porque agora fornicou Efraim, contaminou-se Israel.

4 Êles não aplicarão os seus cuidados a voltar para o seu Deus: Porque o espírito das fornicções está no meio dêles, e porque não conheceram o Senhor.

5 E a arrogância de Israel se verá pintada na sua face: Assim Israel, como Efraim, precipitar-se-ão pela sua iniquidade, Judá cairá por terra também com êles. (2)

6 Êles andarão em busca do Senhor pelos sacrificios dos seus rebanhos, e das suas manadas, e êles o não acharão: Êle se retirou dêles.

7 Êles prevaricaram contra o Senhor, porque geraram os filhos bastardos: Agora serão consumidos dentro de um mês, êles e tudo o que possuem. (3)

8 Soai com a buzina em Gabaa, fazei retinir a trombeta em Rama: Dai berros em Betaven, tu, Benjamim, faze ouvir os teus por detrás de ti.

9 Efraim será em desolação no dia do castigo: Eu mostrei nas tribos de Israel a fidelidade da minha palavra.

10 Os príncipes de Judá obraram como uma gente que não cuida senão em estender as suas terras: Eu deramarei sôbre êles a minha ira como uma torrente.

11 Efraim padece calúnia, oprimido de juízos: Porque êle começou a se deixar ir após as suas imundícies.

(2) **E A ARROGANCIA DE ISRAEL** — Tendo aqui a Vulgata com *Áquila*, *Teodocião* e *S. Jerônimo*, *arrogantia*, etc., não sei com que fundamento verteram *Sacy* e de *Carrières* *impudentia*. Porque os *Setenta* e *Símaco*, se não puseram *arrogantia*, puseram *injuria*. E nem *arrogantia* nem *injuria* se chama *prôpriamente impudentia*.

(3) **AGORA SERÃO CONSUMIDOS DENTRO DE UM MÊS** — Assim vertem os franceses o texto da Vulgata: *nunc devorabit eos mensis*, etc. *S. Jerônimo*, porém, com o aramaico o explica assim: "Agora cada mês os virá consumir o inimigo", etc.

Oséias 5, 12-15; 6, 1-3

12 E eu me fiz para Efraim como a traça: E para a casa de Judá como a podridão.

13 E viu Efraim a sua fraqueza, e Judá as suas cadeias: E Efraim recorreu a Assur, e Judá buscou um rei que fôsse o seu vingador: Mas êle não poderá curar-vos, nem poderá desatar as vossas cadeias. (4)

14 Porque eu serei para Efraim como uma leoa, e para a casa de Judá como um leãozinho: Eu, eu mesmo irei tomar a minha presa, e abalarei com ela: Eu a levarei, e não há quem ma arranque das mãos.

15 Partindo depois voltarei para o lugar onde habito: Até que vós caiais na última miséria, e busqueis a minha face.

CAPÍTULO 6

TORNADA DE ISRAEL E DE JUDÁ. REPREENSÕES DO SENHOR CONTRA UM E OUTRO.

1 Êles, vendo-se na sua tribulação, dar-se-ão pressa a recorrer a mim: Vindé, e tornemo-nos para o Senhor: (1)

2 Porque êle é o que nos cativou, e o que nos sarará: Êle o que nos feriu, e o que nos curará. (2)

3 Êle nos dará a vida em dois dias: Ao terceiro dia êle nos ressuscitará, e nós viveremos na sua presença. Nós entraremos na ciência do Senhor, e o seguiremos, a fim de o conhecermos: A sua saída está aparelhada como

(4) **E EFRAIM RECORREU A ASSUR** — Manaém, rei de Israel, chamou em seu socorro a Ful, rei dos assírios; Acaz, rei de Judá, chamou a Teglafalasar, rei do mesmo país.

(1) **ÊLES, VENDO-SE** — à letra: “Levantar-se-ão de manhã na sua tribulação para recorrer a mim, dizendo uns para os outros: Vinde, etc. E’ um hebraísmo.

(2) **ÊLE O QUE NOS FERIU** — à letra: “êle o que nos ferirá”. Futuro pelo pretérito.